

# くまもとの伝統工芸の美

The Beauty of Kumamoto Crafts



**伝統の技が一挙集結 熊本県伝統工芸館** 


熊本県の伝統工芸が一堂に会するショップや企画展、ワークショップなどもあり、“見て・触れて・知る”おすすめのスポット。  
熊本市中央区千葉城町3-35 Tel.096-324-4930 開/9:00~17:00 休/月曜(祝日の場合は翌日)、12/28~1/4 料/入館無料、〈企画展・常設展〉大人210円、大学生130円

*All of Kumamoto's Finest in One Place*  
**Kumamoto Prefectural Traditional Crafts Center**

Featuring a shop, exhibition galleries, and workshops so you can see, touch, and learn about all of the traditional arts and crafts of Kumamoto.

Chibajomachi 3-35, Chuo-ku, Kumamoto City Tel: 096-324-4930 Hours: 9:00-17:00 Closed: Mon (next day if holiday), 12/28-1/4 Admission: Free Exhibition admission: Adults ¥210, University students ¥130



**伝統の金工細工を体験しよう 肥後象かん** 

刀の鐔(つば)や小柄(こづか)などに意匠を凝らした装飾を施す肥後象かん。職人指導の下、ストラップ製作体験も楽しめます。  
熊本市中央区新町3-2-1 Tel.096-324-4488(肥後象かん 光助) 開/9:00~17:00(土・日曜・祝日10:00~16:00) 休/なし(体験は日曜・祝日休) 料/製作体験3500円(要予約、所要時間約1時間)

*Try Kumamoto's Traditional Gold Craft*

**Higo Zogan**

Higo zogan is an intricate style of gold inlay used to decorate sword hilts and other accessories. Try making your own in one of the workshops.

Shinmachi 3-2-1, Chuo-ku, Kumamoto City Tel: 096-324-4488 (Mitsusuke Higo Zogan) Hours: 9:00-17:00 (Sat/Sun/Hol 10:00-16:00) Open year-round (workshops not available on Sun/Hol) Price: Workshop ¥3500 (reservations req'd, takes about 1 hour)

**ダイナミックな流し掛けの美 小代焼(しょうだいやき)** 

小代焼はわら灰の釉薬が醸し出すさまざまな色合いが魅力。荒尾市・南関町を中心とした県内の窯元めぐりや作陶体験なども楽しめます。  
Tel.0968-68-1623 (小代焼窯元の会事務局・未安窯内)

*Dynamic, fluid designs*

**Shodai-yaki Pottery**

Shodai-yaki pottery is characterized by its uniquely colored straw-ash glazes. Visit some of the potters in the Nankan area of Arai City or try to make your own.

Tel: 0968-68-1623 (Shodai-yaki Pottery Maker Association Office in Sueyasu-gama)



**柿洪の風合いを楽しむ 来民うちわ(くたみうちわ)** 

京都・丸亀と並ぶうちわの日本三大産地の一つ、山鹿市来民町に受け継がれる伝統工芸。店頭では手作業の製作風景を見学できます。  
山鹿市鹿本町来民1648-1 Tel.0968-46-2051(栗川商店) 開/9:00~17:30 休/日曜、祝日


*A souvenir straight out of yesteryear*

**Kutami Uchiwa Fans**

The neighborhood of Kutami in Yamaga has long been famous for its special style of uchiwa fans. Visit this shop to see artisans at work.

Kutami 1648-1, Kamotomachi, Yamaga City Tel: 0968-46-2051 (Kurikawa Shoten) Hours: 9:00-17:30 Closed: Sun/Hol



**火花飛び散る伝統製法 日本刀作刀見学** 

古来より受け継がれてきた刀匠による日本刀製作や試し切りを見学できるほか、鉄板に名前を刻む「銘切り体験」などの体験も可能。  
荒尾市川登1907-80 Tel.0968-68-2250(松永日本刀鍛錬所) 開/休/要事前問い合わせ 料/作刀見学・銘切り体験各1000円

*One of Japan's most famous crafts*

**Japanese Sword Smithing**

See this ancient craft passed on from generation to generation and watch sword cutting exhibitions.

Kawanobori 1907-80, Arai City Tel: 0968-68-2250 (Matsunaga Swordsmith) Hours: Contact before visiting Price: Tour, Nameplate Making ¥1000 each



**伝統の意匠に触れる 高田焼(こうたやき)** 

藩の御用窯として上野(あがの)家が守ってきた高田焼は、白泥を埋め込んだ象かん技法が特長の一つ。伝七窯では象かんなどの作陶体験を開催(2名~)。八代郡水川町今229 Tel.0965-62-2452(伝七窯) 開/9:00~18:00 休/不定 料/作陶体験1500円~(要予約、象かん体験別途、所要時間約2時間)

*Try a Traditional Craft*

**Koda-yaki Pottery**

Koda-yaki pottery, with its characteristic white clay inlay designs, flourished under the Agano family as the official style of the Kumamoto Domain. Denshichi offers pottery workshops (for 2 or more people).

Ima 229, Hikawacho, Yatsushiro-gun Tel: 0965-62-2452 (Denshichi) Hours: 9:00-18:00 Closed: Check for details Price: Pottery workshop ¥1500 and up (reservations req'd, inlay costs extra, 2-hour workshop)



**世界でたった一つの手造り包丁 人吉刃物** 

人吉球磨地方では、昔ながらの野鍛冶の伝統を守りながら、鉞や鎌、鉈、包丁などが作られています。本格的な包丁鍛冶体験もおすすめ。  
人吉市下薩摩瀬町1596-3 Tel.0966-24-2597(養毛鍛冶屋・工房) 開/9:00~17:00 休/12/29~1/3 料/包丁鍛冶体験3500円~(要予約、所要時間約1時間)

*Make your own Japanese knife*

**Hitoyoshi Blademaking**

The Hitoyoshi-Kuma region is famous for its knives, hatchets, and farming tools made according to long-held traditions. We recommend the make-your-own knife workshop.

Shimosatsumazemachi 1596-3, Hitoyoshi City Tel: 0966-24-2597 (Minomo Blacksmith Workshop) Hours: 9:00-17:00 Closed: 12/29-1/3 Price: Knife-making workshop ¥3500 and up (reservations req'd, 1-hour workshop)



**柔らかな明かりを灯す 和ろうそく** 

水俣市の特産・はげの木から採れる生ろうを溶かし、木型に流し込む和ろうそく作り。メッセージを入れることも可能。

水俣市月浦453-3 Tel.0966-62-2180(侍街道はげのき館) 開/9:00~17:00 休/月曜(祝日の場合は翌日)、12/30~1/4 料/和ろうそく作り体験250円~(予約不要、所要時間約1時間30分)

*Candles that burn with a gentle glow*

**Wa-Rosoku**

Make your own candles by melting wax from Minamata wax trees and pouring it into wooden molds. You can also add a message to your candle.

Tsukinoura 453-3, Minamata City Tel: 0966-62-2180 (Samurai Kaido Hazenoki-kan) Hours: 9:00-17:00 Closed: Mon (next day if holiday), 12/30-1/4 Price: Japanese candle workshop ¥250 and up (don't need reservations, 1.5-hour workshop)

